

通訳案内士試験道場 二次面接通訳問題②

通訳編

- ① 明治時代の日本は近代国家になるために幕藩体制から脱却しようとした。そこで国策の一環として衣食住を洋風に改めるなど、「文明開化」に向かいはじめたのです。p41

Q: 温泉に行きたいが衣食住は洋風の方がいいという顧客にはどのようなプランを勧めるか。

- ② 鉄筋コンクリート建築の上に黒い瓦屋根、そしてペルシア風の唐草文様の装飾が覆うこの建物は、共通の文化と価値観をもつ日本とアジア諸国は、アジア人のためのアジアを作っていくという思想に基づいて建てられました。p41

Q: アジア系英語話者の顧客に東京を案内する際、欧米系と異なるガイディングを心がけるとすると、どんな点があるか。

- ③ 大量生産の錦絵は、絵師、彫師、刷師の共同作業です。題材は富士山などの風景画や、歌舞伎役者、どこにでもいる町娘など、大衆的です。その大胆な構図は世界初のポップアートともいえます。p43

Q: 浮世絵はどこで買えるか？それは本物か？価格は？

- ④ 池泉回遊式庭園には草庵があります。そこではわびさび、つまり地味で色あせて陰りのあるものの中に美を見出した日本人の美意識が感じられると思います。 p 43

Q: 枯山水庭園が見たい。首都圏ではどこで見られるか。

- ⑤ 法隆寺は聖徳太子が6世紀に奈良に建てられた寺です。東京国立博物館の法隆寺館はしんと静まり返っていて、重要な仏像の多くがここに保存展示されていることでも知られています。 p 45

Q: 個人客のリクエストで東京国立博物館に行こうとしたが、月曜日のため休館だった。顧客に別プランを提案せよ。

- ⑥ 法隆寺の仏像の表情はシルクロードや中国の様式、また百濟様式の坐像が目立ちます。日本美術というより、アジア美術の集大成のようでもあり、世界中の仏像の万博会場のようでもあります。 p 45

Q: ムスリムの顧客を東京国立博物館に案内する際、注意すべき点を述べよ。

- ⑦ 桜は春の訪れを教えてくれるので、日本人は桜が好きです。開花期間はわずか一、二週間ですが、「三日見ぬ間の桜かな」といって、パッと咲いてパッと散る、そのはかなさに自分の生命を重ねあわせるのです。 p47

Q:花見時期の上野公園に団体客とともにやって来た。2時間の自由時間前に顧客に一言。

- ⑧ 西郷隆盛は薩摩のリーダーでした。彼は江戸を**無血開城**させましたが、後に失脚し、自ら創設した官軍に敗れました。それでもなお彼は**カリスマ性のある**リーダーとされているのです。 p47

Q:西郷隆盛を世界史の人物にたとえよ。

- ⑨ 上野公園は京都の風景を再現したテーマパーク的存在です。小さな清水の舞台がありますし、この丘自体「東叡山」、つまり東の比叡山と呼んでいました。また不忍池は、琵琶湖を表しているのです。 p49

Q:テーマパークを一つ選び、解散前に団体客に一言。

- ⑩ 「弁天」とは音楽と**商売繁盛**の女神で、七福神の一人でもあります。七福神とは仏教、道教、神道の神々のグループで、宗教も国も役割も違う7名の神々が一つになったものです。p 49

Q:七福神には他にどのような神々があるか。

- ⑪ **縁起物**なら招き猫、ゆるキャラならハロー・キティ、アニメならドラえもんとか、日本人は猫が大好きです。一方、日本語の諺では、「**猫に小判**」とか、猫はいい意味では使わないことも多いです。p 51

Q:多国籍ツアーのガイドが、招き猫について語る際、気になる国民はどこか。

- ⑫ 日本人は**あの世**では魂となってあの世から家族を見守り、お盆や**彼岸**、正月などに家に戻らと思うのではないのでしょうか。だから**お墓参り**をして供養するのです。p 51

Q:多国籍ツアーのガイドがお墓について語る際、気になる国民はどこか。

- ⑬ 江戸っ子にとって**祭りは三度の飯よりも好きなもの**なのです。江戸っ子は、権力に対して反抗的で、異性の前では**強がり**、それでいて**あっさり**しているという特徴があります。
p 63

Q: 「江戸っ子」には、いつどこに行けば会えるか。

- ⑭ 神田明神の本来の祭神は関東地方を独立させようとした平将門です。当時関東の住民は朝廷の搾取に苦しんでおり、その権力に反旗を翻したヒーロー将門をここに祀ったのです。 p 63

Q: 平将門を世界史上の英雄にたとえるとだれになるか。

- ⑮ 儒教は家族や社会の秩序を守る**道徳規範**です。それは**血縁**、つまり祖父母から両親、両親から自分、自分から子や孫というように**生命が続いていく**ことを重んじます。 p 65

Q: 現代日本社会において、どのようなときに儒教的な影響が見られるか。

- ⑩ 江戸時代に儒教は「上は下を可愛がり、下は上の言うことに従えば世の中うまくいく」という体制に都合のいい思想となりました。そこで**上下関係や男女の別に厳しい封建思想と誤解されたのです。** p 65

Q:儒教について説明すると、その権威主義的性格と男女不平等な傾向を指摘された。どのように対処するか。

- ⑪ オタクたちが「**類は友を呼ぶ**」ように**居場所を得たのがオタクたちのメッカ、秋葉原**でした。ただし彼らはかつて漫画で散らかった個室に引きこもるダサイ人だと思われていました。 p 67

Q:自らを otaku と称する個人客に、英語圏での otaku と日本での「オタク」の違いを述べよ。

- ⑫ 日本のサブカルチャーの魅力は「かわいい」、つまり「小さく」「丸く」「未熟で」「癒される」が一つになったコンセプトです。未熟なものを応援し成長する過程を楽しむ**のがいいのです。** p 67

Q:秋葉原以外でサブカルチャーに興味のある顧客にはどこを勧めるか。(東京以外も可)

- ⑱ 江戸時代には厳しい身分制度があり、職人は武士にはなれませんでした。分を越えず立場をわきまえねばならなかったのが、技に徹することで本物の匠を目指すようになったのです。 p71

Q:匠の技を見たい。どこに行けばよいか。また、体験できるか。(東京以外も可)

- ⑳ 匠の技を身につけるためには粘り強さ、几帳面さ、頑固さ、勤、そして集中力が必要です。こうして匠の技が代々受け継がれており、その職人氣質は今なお健在です。 p71

Q:職人の仕事場を見学することになった。事前に注意事項を説明せよ。(PAX5)

- ㉑ 寅さんはすぐカッとなり、頭を下げるのが嫌で、無骨でああ言えばこう言うところがある一方、人情家で涙もろい、絵に描いたようなちゃきちゃきの江戸っ子です。 p73

Q:世界的に有名な映画・アニメのロケ地や「聖地」として知られている場所を柴又以外で挙げよ。